

ЭББИ
ХАНЛОН

ДОРИ- ФАНТАЗЁРКА

ДОРИ И ЧЁРНЫЙ
БАРАШЕК



Machaon

Дори-фантазёрка

Эбби Ханлон

Дори и чёрный барашек

«Азбука-Аттикус»

2016

УДК 821.111(73)-312.9-93
ББК 84(7Сое)

Ханлон Э.

Дори и чёрный барашек / Э. Ханлон — «Азбука-Аттикус»,
2016 — (Дори-фантазёрка)

ISBN 978-5-389-13743-1

Ух ты! Озорница и выдумщица. Дори обладает поистине сверхспособностями. Это здорово! Возможно, ей даже удастся спасти чёрного барашка... похоже, Дори и её друзей ждут новые приключения!

УДК 821.111(73)-312.9-93
ББК 84(7Сое)

ISBN 978-5-389-13743-1

© Ханлон Э., 2016
© Азбука-Аттикус, 2016

Содержание

Глава 1	7
Глава 2	28
Конец ознакомительного фрагмента.	36

Эбби Ханлон

Дори и чёрный барашек

Abby Hanlon
DORY DORY BLACK SHEEP

Данный перевод опубликован с разрешения Dial Books for Young Readers, издательского подразделения группы Penguin Young Readers Group, в составе Penguin Random House LLC

Copyright © 2016 by Abby Hanlon
© Крупская Д.В., перевод на русский язык, 2017
© Издание на русском языке. ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2017
Machaon®

* * *

Посвящается ферме Керри



Чёрный барашек – член семьи, который всё делает немного по-другому.



Глава 1

Такая детская книжка

Меня зовут Дори, но все называют меня Врушей. Мне шесть. У меня веснушки. Волосы нечёсаны. Это моя любимая ночная рубашечка, я бы её вообще не снимала, если бы можно было.

Но самое главное, что у меня есть два мира. Один – настоящий, другой – воображаемый.



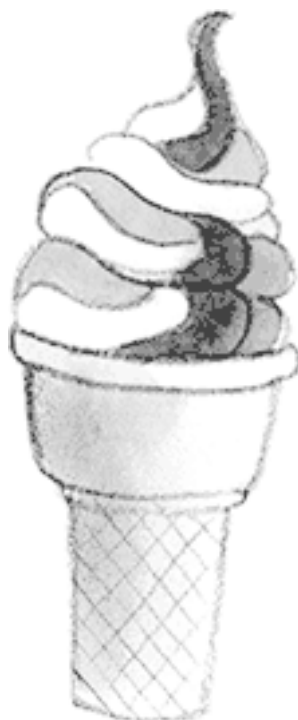
Вот мой настоящий мир:



Вот воображаемый мир:



Эти два мира перемешались, как шоколадное и ванильное мороженое в одном рожке. Настоящий и выдуманный – представляете, какой безумный вкус у этого мороженого? Со мной **СТОЛЬКО** всего происходит! А мои старшие брат и сестра говорят, что я невыносима. И что я неприлично ем.



Каждое утро Люк и Виолетта выстраивают передо мной стену из коробок с хлопьями, чтобы не смотреть на меня во время еды.

– Глаза б мои не видели, как она чавкает размокшими хлопьями, – говорит Люк.

– Глаза б мои не видели, как у неё молоко течёт по подбородку, – говорит Виолетта. – Фу!



Но я их не слушаю, потому что на обратной стороне моей коробки с хлопьями – миссис Гоббл Крекер. Не знаю, что там написано, но ручаюсь, что новости плохие.



Потом в кухне появляется мама и начинает кричать.



Но прежде чем одеваться, нужно разбудить Мэри. Будить её приходится со сковородкой в руке, чтобы она поверила: я не шучу! Теперь, когда я в школе, а она дома, Мэри разленилась донельзя.



Я пытаюсь придумать ей занятие, пока меня нет дома.



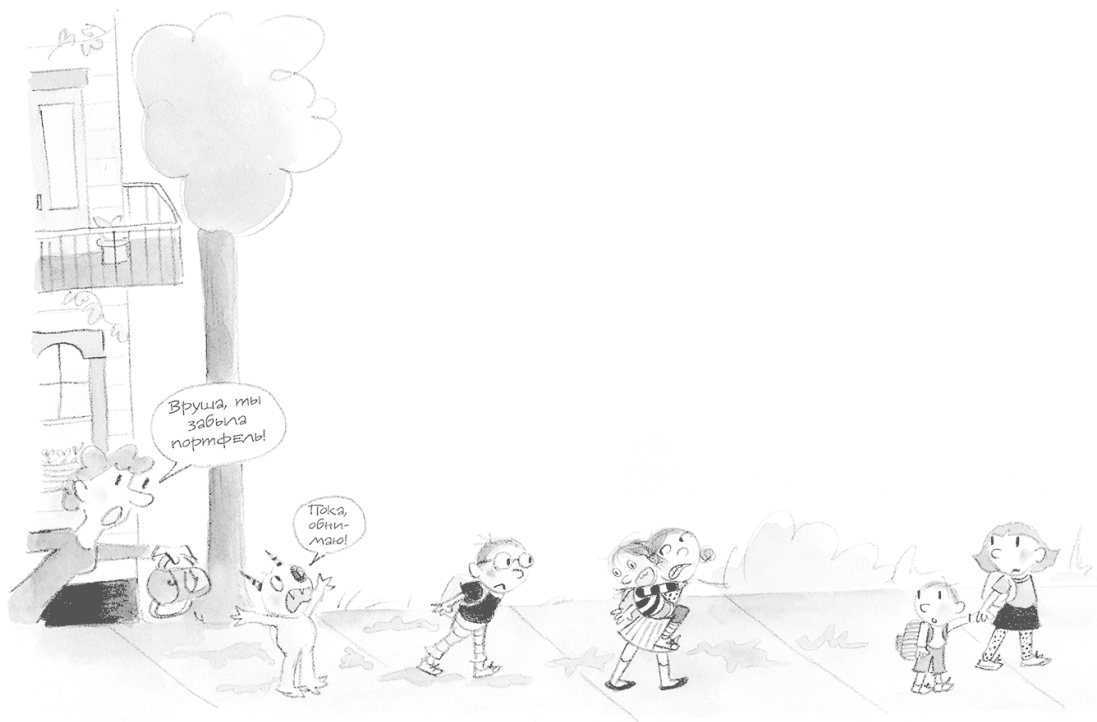
Не хочу, чтобы она чувствовала себя покинутой.



Хоть чем-то её порадовать – расчесать ей шерстку.



По дороге в школу я изобрела новую игру. Называется «Липучий Ядож». Ядож – это ядовитая жвачка. Если на неё наступишь, у тебя вся кровь из сердца вытечет.



- Она повсюду! Она шевелится! Она живая!
- Ты наступил! – говорю я Люку.
- Не наступал я.

- Она у тебя на подошве!
 - Ничего там нет.
 - Спасите! Помогите! – кричу. – Мой брат теряет кровь.
- Я запрыгнула на Виолетту.
- Отстань, – отмахнулся Люк.

Ядож выползал на тротуар отовсюду, пока мы не подошли к школе.

Но стоило мне увидеть Розабеллу на школьном дворе, как я напрочь забыла о Ядоже.

Большущая, толстенная книга лежала на коленях у Розабеллы. Она подняла глаза и увидела, что я к ней бегу.



Мы по очереди поднимали друг друга. Это как обниматься, только опасней.

Поднимать Розабеллу так забавно – она как пышное облачко. Под платьем она носит шесть юбок! Её туфли с каблукочком отстукивают по школьному двору песенку: «Щёлк-пощёлк!» На лбу у неё тесёмка с блёстками – корона, так она говорит. Сегодня тесёмка прижимает к её волосам ещё и цветы, похоже, она вырезала их из оберточной бумаги.



– Я тоже люблю притворяться, что читаю, – сказала я, схватила книгу и открыла. –
Итак, эта книга прекрасно подходит детям и совершенно неприемлема для взрослых. Дети,
слушайте! Взрослые, закройте уши!

Розабелле понравилось.

Но надо идти в класс.



Мне нравится наша классная комната, потому что рядом сидит Розабелла. По другую руку от меня – Джордж.

Розабелла рисовала, Джордж задавал вопросы.

– Поднимите руку, кто когда-нибудь находил в трусах деталь от «Лего»? – сказал он.
Я подняла.



– Поднимите руку, кому мама хоть раз велела замолчать?

Я подняла.

– Поднимите руку, кто ушибал большой палец, когда танцевал?

Руку поднял один Джордж.

– Поднимите руку, кому...

Но тут учительница прервала нас, потому что начался урок.

После всяких скучных дел (посчитать с помощью соломинок, сколько дней мы уже учимся, отметить погоду и приклеить стикер на сегодняшнюю дату в календаре) учительница сказала:

– Сегодня в нашем классе знаменательный день. Каждый из вас получит партнёра по чтению. И на уроках чтения вы вместе с ним будете читать одну книгу! И делиться впечатлениями о прочитанном!



Я тут же подняла руку.

– Можно моим партнёром будет Роза белла?

– Вы не выбираете партнёра. Им будет ученик, который с вами на одном уровне по чтению.

– Отлично! – говорю. – Мы с Розабеллой во всём на одном уровне. И по весу одинаковые, и сидим за одной партой. Дайте подумать... Наверняка ещё в чём-нибудь.

– Дори, – остановила меня учительница, – не сейчас.

– Ох.

Когда стали подбирать партнёров, я показала Розабелле, что наудачу скрестила пальцы, ноги и руки. И ЯЗЫК!



Учительница называла имена.

– Когда услышите свои имена, подходите к партнёру.

Услышав «Дори и Джордж», я расплела всё, что скрещивала, и осталась сидеть на стуле.

Джордж услышал наши имена, как раз когда вернулся из туалета. С улыбкой шире некуда побежал ко мне, но по пути споткнулся о стул и приземлился прямо на меня, на лету поцеловав мне руку.



- Эй! – сказала я. – Не целуйся!
- Прости, я случайно.
- Нельзя поцеловать кого-то случайно! – возразила я.
- Но я правда! Я когда падал, сложил губы, как будто собирался целовать. А на самом деле нет.
- Больше так не делай! – сурово сказала я.



– Ладно.
– Я хотела Розабеллу в партнёры, – тихо сказала я.
– Тогда тебе пришлось бы читать толстые старые книги, – засмеялся Джордж.
Я посмотрела на Розабеллу. У неё была всё та же громадная книжища, что и утром. И Клара держала такую же!



Я подошла к ним и спрашиваю Розабеллу:
– Ты, что ли, по-настоящему эту книгу читаешь? Сама?
– Ага, – говорит. – Про себя, в уме.
Я так удивилась, что стояла с открытым ртом и не могла произнести ни звука.



– Да она простая, – махнула рукой Клара и повернулась к Розабелле: – Ты на какой главе?

– На шестой.

– Вот это да! Я тоже! – сказала Клара.

Я вернулась на своё место, не в силах проглотить комок в горле.

Нам с Джорджем выдали красную корзинку с книжками из серии «Мои первые книжки». Я по очереди стала вытаскивать их из корзины.

– Эта про животных на ферме... И эта про животных на ферме... Животные на ферме... Животные на ферме. Да они все про животных на ферме! Кошмар какой-то! – сказала я.

– А я и такое не прочту, – заметил Джордж.



Подожла учительница.

– Мне показалось, вам понравится эта серия, называется «Счастливая ферма».



Мы делали вид, что читаем, пока она не отошла.

– Будь я фермером, я бы просто съел всех этих зверей, и дело с концом, – сказал Джордж.

– Будь я фермером, я бы переехала в город и сняла квартиру с лифтом, – сказала я.

– Будь я фермером, я побежал бы по улице голый, обмазался грязью и прилеплял к себе всякие предметы, – сказал Джордж.

– Ты и без фермы такое можешь сделать, – сказала я.

– Вообще-то да.

Я полистала страницы.



- Совсем детская книжка, – говорю. – Хотя гляди, этот чёрный барашек довольно симпатичный. – Я показала ему картинку.
 - И он смотрит на тебя, – сказал Джордж.
 - В каком смысле? – Я поднесла картинку поближе. – Кажется, его зовут Гоблин.
 - Там что, так написано? – спросил Джордж.
 - Не знаю. Я же не умею читать.
 - Поднимите руку, кто ненавидит читать! – сказал Джордж.
- И мы оба вскинули руки.



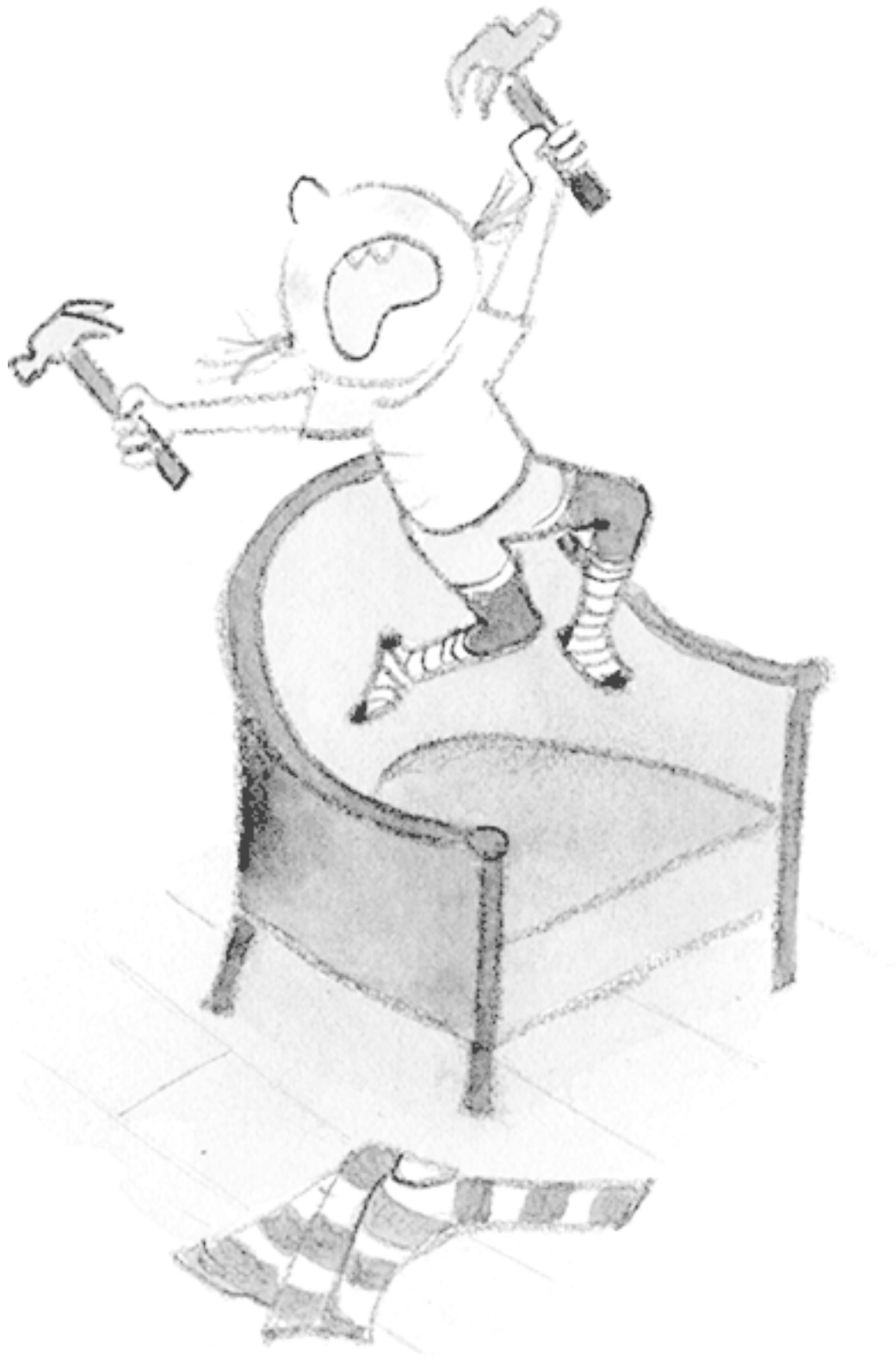
Глава 2

Одна маленькая ошибка



По дороге домой я даже про Липучего Ядожа забыла. Потому что из моего сердца и без того вытекла вся кровь.

– Оспадя, с чего это Вруша нынче не в духе? – спросил Люк.



Дома настроения мне хватило только на это:
– Дори, ты что творишь? – раскричалась мама. – СТОЙ! НЕ СМЕЙ!
– Учти, ты сама сказала, чтобы я не смела останавливаться, – сказала я и продолжала.
– Ты меня прекрасно поняла! – закричала мама. – Не то придётся «скорую помощь»
вызывать. Отдай сейчас же молотки.



Мама ухватилась за молотки, а я вопила, пока не выпустила рукоятки. Она положила их повыше, куда я не дотянусь.

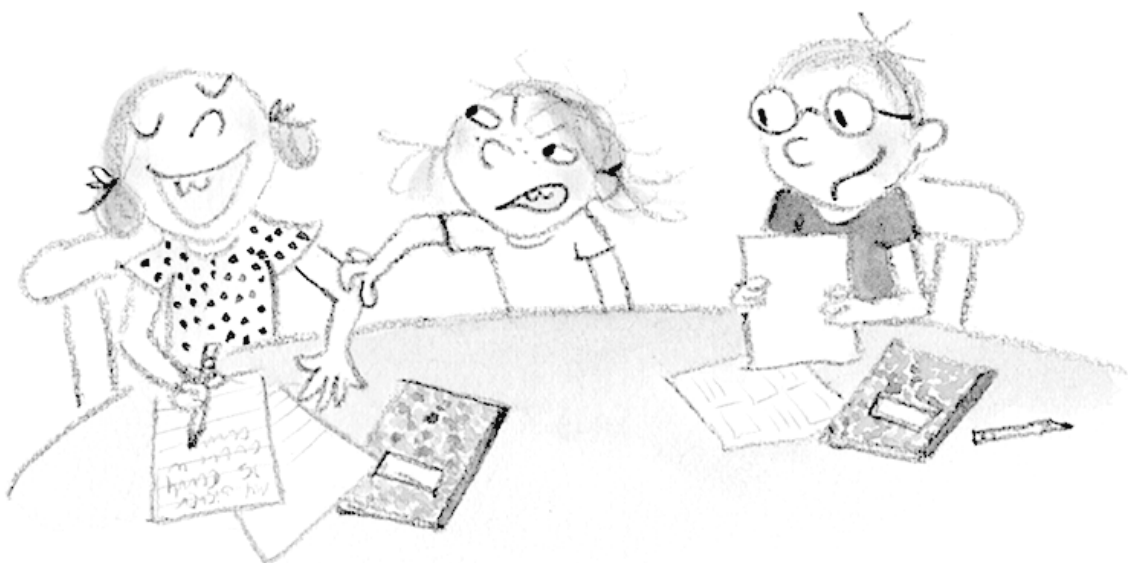
– Я есть хочу! – говорю. – Можно мне верхушку с торта?

– А как насчёт йогурта? – спросила она.

Вечно она предлагает йогурт!

Я потопала за ней на кухню.

Люк и Виолетта делали уроки, а я щипалась, потому что они это заслужили.



– Приятно даже, – сказал Люк.

– Я могу и сильнее! – злобно прошипела я.

– Ты замечала, что, когда Вруша щиплется, она открывает рот? – спросил Люк Виолетту.
– Хм, интересно, – сказала Виолетта. – Ну-ка, Вруша, ущипни меня.

Но всякий раз, как я её щипала, рот у меня и впрямь открывался, как бы я ни старалась держать его закрытым. И эти двое хохотали до упаду.

– Дори, тебе разве ничего не задали? – спросила мама, утаскивая меня из их комнаты. – У тебя сегодня портфель какой-то тяжёлый.

– Задали, – буркнула я, сграбастала портфель и пошла к себе. – Меня не беспокоить! – крикнула я с лестницы.

– Круто звучит! – прокричала мне мама снизу.



Портфель был набит книгами из красной корзины – я принесла все до единой. Сегодня надо научиться читать, чтобы мне разрешили быть партнёром Розабеллы.

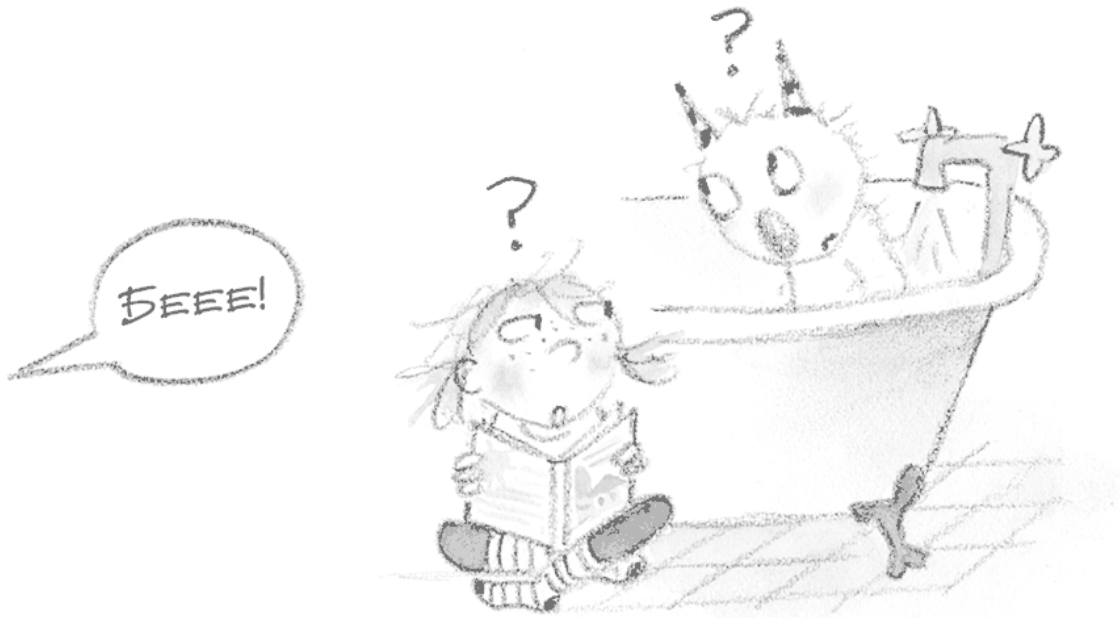
Я не хотела, чтобы Люк и Виолетта увидели эти детские книжки, так что прочитаю в ванной. Там замок на двери.

– Пошли, – потащила я Мэри за собой. – Сегодня сидим в ванной.



- Можно мне ванну принять? – спросила Мэри.
– Можно. Принимай.
Я разложила книжки по полу.
– Корова е-е-дет сыр... пыр... Они сыча... сливы... Сыви... Свини е-е-дет куку... куру...
чего? Они сы... сливы?

Я прочитала ещё несколько страниц. Ну и книжка! Полная бессмыслица.
– Тут про сливы? – спросила Мэри.
– Шут их знает! Кто вообще пишет эти книжки?
И тут мы услышали в дверь ванной тихий «тук-тук».



– Кто там? – спрашиваю.
– Беее.
– Какой Беее? – спросила Мэри.
Молчат.
– Сейчас, – сказала я и попыталась открыть замок, но он не поддавался. – Ой! Только не это! Я не могу открыть. Замок не поворачивается! Помогите! Дверь заело! Выпустите меня! Выпустите! – кричала я и молотила в дверь.



Я слышала голоса внизу, но никто не спешил мне на помощь.

– ПОМОГИТЕ! СПАСИТЕ! – орала я снова и снова.

Слышу, мама говорит:

– Кажется, это голос Вруши. Сходите кто-нибудь, пожалуйста, проверьте.

– ВЫПУСТИТЕ МЕНЯ! – закричала я и замолотила в дверь.

– Да она просто так вопит, – слышу, Люк говорит. – Всё с ней в порядке.

Пока вопила, не заметила, как под дверь пробрался Гоблин, плоский, как блинчик.

– Ааа!!! – взвизгнула Мэри.

– Ты боишься барашков?



- Барашков не боюсь... Только этого... Он же ПЛОСКИЙ!
- Ш-ш-ш! Успокойся, – сказала я и взбила барашку шерсть, чтобы он округлился. – Это из какой-то фермерской книжки.
- Да как же он выбрался? – верещала Мэри.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.